LA PUCE À L'OREILLE

«Coiffer au poteau» = battre de justesse un adversaire

Primera modificación: 18/06/2026 - 14:57

Transcripción :

La Puce à l'oreille.

Bonjour Lucie !

Bonjour Pascal !

Alors vous me dites aujourd'hui que vous avez soi-disant une longueur d'avance ?

Oui, je vous coiffe au poteau, Pascal. Alors pas de panique, cette expression n'est évidemment pas à prendre au pied de la lettre. Vous n'avez donc rien à craindre pour votre mise en plis.

Pardon ?

Oui, oui, on connait tous votre coiffure. Coiffer au poteau donc, on en parle...

Je n'ai jamais mis de bigoudis de ma vie !

Coiffer au poteau donc, on en parle avec Sarah Decottignies, lexicographe aux éditions du Robert. Mais avant les enfants avec, cette semaine, les CM1 A de l'école Arago à Paris.

Que tu avais cogné quelqu'un sur un poteau.

Bah, peut-être que tu te frottes la tête sur le poteau. Les animaux, quand ils veulent se gratter, ils se grattent la tête au poteau.

Peut-être ça veut dire être tout chauve parce que les poteaux, ils sont chauves.

C'est-à-dire le coiffer très très mal parce que c'est comme si tu l'avais coiffé sur un poteau, c'est-à-dire qu'il a les cheveux un peu hérissés, tout dans tous les

sens.

Ça veut dire quand quelqu'un fait le malin, tu le remets à sa place.

Un coiffeur, il fait à son client un dégradé totalement raté.

Quand on se bagarre, tu te fais cogner, c'est-à-dire tu te fais frapper.

T'es un peu comme un ours ; il se gratte pour montrer son territoire. C'est tu rentres dans le territoire, je te zigouille.

C'est un peu comme si quelqu'un faisait le malin et toi tu dis : « je vais te mettre une bonne raclée, je vais te donner des coups de poing et tout ».

Peut-être poteau ça veut dire pote. Des fois quand tu te fais coiffer à quelque chose, c'est-à-dire que tu te fais un peu coller, ça veut dire tu es un peu obligé de rester

avec ton pote.

La Puce à l'oreille.

Bonjour Sarah.

Bonjour Lucie.

Alors il y a de l'idée, encore une fois avec... avec nos petits élèves.

Beaucoup d'idées, des idées assez différentes. Il y a l'idée de la bagarre qui revient beaucoup, se frapper...

Il y a le pote, j'ai beaucoup aimé le pote.

Le pote, c'était assez drôle. Il y a l'idée de se gratter, de se frotter sur le poteau ou d'être mal coiffé parce que les poteaux n'ont pas de cheveux.

Alors on est un peu loin du sens de cette expression. Qu'est-ce qu'elle veut dire ?

Alors « coiffer au poteau » ou « coiffer sur le poteau », ça veut dire battre de justesse donc un adversaire dans une compétition.

Alors pour comprendre cette expression, peut-être qu'il faut un petit peu décortiquer. Commencer par ce verbe coiffer. Qu'est-ce qu'il veut dire en fait ? il avait un tout autre sens au début du XX? siècle. C'est pas coiffer comme chez le coiffeur.

C'est ça. C'est pas coiffer comme chez le coiffeur, c'est pas non plus mettre quelque chose sur la tête de quelqu'un - on pouvait coiffer un roi d'une couronne -. Là, c'est plutôt un sens sportif qui veut dire dépasser d'une tête à la course, donc c'est coiffer, on fait référence à la coiffe, la tête, donc c'est seulement une tête de plus que le concurrent.

Et puis après il y a ce poteau, donc ça qui viendrait plutôt des courses hippiques...

C'est ça.

Puisqu'il symbolisait en fait la ligne d'arrivée lors de la course, c'est ça.

C'est ça. Au XIX? siècle, il y avait le poteau de départ et le poteau d'arrivée pour les courses de chevaux. Et donc quand on gagnait sur le poteau ou au poteau, c'était vraiment au dernier moment, c'est au moment où on franchissait le poteau d'arrivée.

Qu'est-ce qu'on pourrait dire d'autre comme synonymes ?

Alors il y a, on peut parler de quelque chose qui se joue à un poil près.

Absolument. On se fait battre in extremis ou on bat in extremis.

C'est ça. En anglais aussi, on peut gagner d'une tête. On peut gagner d'un cheveu en espagnol ou en

suédois, d'une longueur de nez en néerlandais.

En roumain, on vainc à la moustache. J'ai beaucoup aimé cette expression. À partir de quand cette expression s'est étendue à un autre domaine que les courses hippiques ? C'est quoi, c'est XX? siècle à peu près ?

Ça doit être à peu près dans ces eaux-là, vu que le poteau, c'est dès le XIX? siècle mais que coiffer dans ce sens là, c'est plutôt 20?, après, ça a dû sortir du contexte sportif.

Dans quel genre de contexte, on peut utiliser cette expression, Sarah ?

Bah, par exemple, aujourd'hui, on pourrait l'utiliser dans le cadre d'un appel d'offres par exemple. Plusieurs personnes répondent à l'appel d'offres et il y en a une qui l'emporte un peu in extremis...

De justesse.

De justesse ou sur le fil qui vient aussi des courses, mais cette fois des courses à pied où on franchissait un fil.

Merci Sarah Decottignies pour vos explications au poil ! On se retrouve très bientôt autour d'une nouvelle expression.

Merci Lucie.